

السمات اللغوية للعربية والكردية والتركية*

TAYBETMENDÎYÊN ZIMANÎ YÊN EREBÎ, KURDÎ Û TIRKÎ
ARAPÇA, KÜRTÇE VE TÜRKÇENİN KARAKTERİSTİK DİL ÖZELLİKLERİ
CHARACTERISTIC LANGUAGE FEATURES OF ARABIC, KURDISH AND TURKISH

Muhammed ÇİÇEK**

Article Type: Research Article // Gotara Lêkolînî

Received // Hatîn: 09.01.2023

Accepted // Pejirandin: 13.01.2023

Published // Weşandin: 29.04.2023

Pages // Rûpel: 56-78

DOI: 10.55106/kurdiname.1231658

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0). <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>Citation/Atif: Çiçek, Muhammed (2023). السمات اللغوية للعربية والكردية والتركية. *Kurdiname*, 8, p. 56-78Plagiarism/İntihal: This article has been reviewed by at least two referees and scanned via ithenticate plagiarism website // *Ev gotar herî kêrn ji aliyê 2 hakeman va hatiye nîrxandin û di malpera întihalê ithenticate ra hatiye derbaskirin.*

ملخص

يهدف هذا البحث إلى بيان خاصيات لغوية تتسم بها كل من اللغة العربية والكردية والتركية، ويتميز بكونه يعتني بثلاث لغات منتمية إلى أسر لغوية مختلفة؛ حيث إن العربية تنتمي إلى أسرة اللغات الحامية السامية، بينما الكردية تنتمي إلى أسرة اللغات الهندية الأوروبية، والتركية إلى أسرة اللغات الأورالية الألتائية. اعتمد البحث على المنهج الوصفي، فتناول موضوعات لغوية تشكل حدوداً تمييزية بين هذه اللغات على حدة. لقد توصل البحث إلى طائفة من النتائج يمكن تلخيص أبرزها فيما يلي: اتضح أن اللغة العربية لغة متصرفة تتغير معاني مفرداتها بتغير أبنيتها، وأنها تنفرد بظاهرة الإعراب التي تتطلب تغيير أواخر كلماتها اللغوية من الرفع والنصب والجر والجزم، وذلك نتيجة توظيفها في مختلف التراكم اللغوية، وأنها لغة اشتقاقية، إضافة إلى أنها لغة تراعي الخصوصيات الجنسية لمفرداتها اللغوية. وتبين أن اللغة الكردية لغة لاصقة تلصقها السوابق والداخل واللاحق، وأنها تنفرد بالظاهرة الإرعائية "Ergativity" التي لا توجد في معظم لغات العالم، إضافة إلى أنها تراعي الخصوصيات الجنسية لمفرداتها اللغوية كما هي الحال في اللغة العربية. ظهر أن اللغة التركية لغة لاصقة تلصقها الواح تحديداً دون السوابق والداخل، وأنها لغة تنفرد بمفرداتها اللغوية بوجود تناغم صوتي داخلها مما يطلق عليها "Ünlü Uyumu" (نظام التوافق الصوتي)، كما ظهر أنها لغة تتسم بالمحايدة في التذكير والتأنيث؛ فلا يوجد فيها تصنيف لغوي قائم على التفرقة في كلماتها بمراعاة ظاهرتي التذكير والتأنيث.

الكلمات المفتاحية

اللغة العربية، اللغة الكردية، اللغة التركية، الأسر اللغوية، السمات اللغوية.

Kurte

Armanca vê lêkolînê ew e ku taybetmendiyên zimanî yên Erebi, Kurdî û Tirkî diyar bike. Lêkolîn, ji ber ku girîngiyê bi sê zimanên ji malbatên zimanî yên cihêreng ve girêdayî ye, derdikeve pêş. Lewra Erebi; ji malbata zimanên Hamî-Samî ye, Kurdî ji malbata zimanên Hind-Ewropî ye û Tirkî jî ji malbata zimanên Ûral-Altayî ye. Xebat, rêbaza lêkolînê ya raveker pejiirandiye û bi mijarên zimanî yên ku sînorên diyarker, di navbera her sê zimanan de pêk tînin, mijûl dibe. Lêkolîn gihîştîye gelek encaman ku yên herî girîng ji wan, ev in: Erebi zimanekî tewangbar e û wateya peyvên wê, li gorî guherîna dirûvên peyvên diguhere. Erebi, bi diyardeya îrâb'ê îmtiyazê nîşan dide ku ji ber bikaranîna peyvên, di pêkhatiyên zimanî yên cihê de, guhertinên wek merfû, mensûb, mecrûr û mezcûm lê peyda dibin. Herweha, Erebi zimanek e ku cudahiya zayenda rêzimanî, li ber çavan digire. Kurdî; zimanekî pêvekî ye ku navgir, paşgir û pêşgir digire. Kurdî, bi taybetmendîya Ergativity yê derdikeve pêş û ev taybetmendî di gelek zimanan de tune ye. Kurdî; wek zimanê Erebi, cihêkariya zayendî ya rêzimanî, li ber çavan

* تم إعداد هذا المقال من خلال رسالة قَدِّمَتْ لنيل درجة الدكتوراه في اللغة العربية والبلاغة بجامعة دجلة بديار بكر بعنوان: "التقابل اللغوي بين اللغات العربية والتركية والكردية على صعيدي المسند والمسند إليه."

** Dr., m.cicek49@gmail.com, Orcid: 0000-0003-3413-8107.

digire. Tirkî, zimanekî pêvekî ye û tenê paşgirên digire. Ew navgir û pêşgiran nagire. Peyvên Tirkî, bi sîstema ahenga dengnasî ya ku bi navê “ünlü uyumu” (ahenga dengdêran) tê naskirin, îmtiyazê nişan dide. Tirkî di warê zayendê de zimanekî bêalî ye û tê de senifandineke zimanî ya zayendê nîne ku di peyvên xwe de, li ser vê esasê cudahiye nêzafî û mêzafî ye, li ber çavan bigire.

Peyvên Sereke: Erebi, Kurdî, Tirkî, Malbatên Zimanan, Taybetmendiyên Zimanî

Özet

Bu çalışma; Arapça, Kürtçe ve Türkçenin karakteristik dil özellikleri hakkında birtakım bilgiler vermeyi amaçlamaktadır. Çalışma, farklı dil ailelerine mensup üç dille ilgilenmesiyle, ayrıcalık göstermektedir. Çünkü Arapça; Hami-Sami dil ailesine, Kürtçe Hint-Avrupa dil ailesine mensup olup Türkçe ise, Ural-Altay dil ailesine mensuptur. Çalışma, betimsel araştırma metodunu benimsemiş olup söz konusu diller arasında belirleyici sınırlar oluşturan birtakım dilsel konular ele almaktadır. Araştırma, birtakım sonuçlara ulaşmış olup bunlardan bazıları şu şekildedir: Arapça; bükümlü bir dil olup kelimelerinin anlamları, kelimelerinin yapısal değişikliklerine bağlı olarak çeşitlilik arz edebilmektedir. Arapçada kelimeler, çeşitli dilsel yapılarda kullanılmasının bir sonucu olarak merfu, mansub, mecrur ve mezcum gibi değişiklikler gerektiren i'râb olgusuyla ayrıcalık göstermektedir. Ayrıca Arapça, gramatik cinsiyet ayrımını dikkate alan bir dildir. Kürtçe; baştan, ortadan ve sondan eklemeli bir dil olup birçok dilde olmayan ergatif yapıyla farklılık arz etmektedir. Kürtçe, Arapça gibi gramatik cinsiyet ayrımını dikkate almaktadır. Öte yandan Türkçe, yalnızca sondan eklemeli bir dil olup ön ek ve orta ek almamaktadır. Türkçe sözcükler, “ünlü uyumu” olarak bilinen fonetik ahenk sistemiyle ön plana çıkmaktadır. Türkçe, erillik ve dişilik anlamında tarafsız bir dildir. Türkçede cinsiyet olgusunu dikkate alan ayrıma dayalı bir dil tasnif bulunmamaktadır.

Anahtar Kelimeler: Arapça, Kürtçe, Türkçe, Dil Aileleri, Dil Özellikleri.

Abstract

This research aims to declare the characteristic linguistic features of Arabic, Kurdish and Turkish. The research is distinguished by its interest in three languages belonging to different language families. As Arabic belongs to the family of the Hamitic-Semitic languages, while Kurdish belongs to the Indo-European family of languages, and Turkish to the Ural-Altai language family. The research has adopted the descriptive research method and deals with the linguistic issues that constitute the decisive boundaries between the languages in question. The research has reached some results, some of which are as follows:

The Arabic language is an inflectional language and the meanings of its words can vary depending on the structural changes of its words. And it is unique to the phenomenon of i'râb, which requires changing the last of its linguistic words from raf, nasb, jar and jazm, as a result of its employment in various linguistic structures. In addition, Arabic is a language that takes into account the grammatical gender distinction. Kurdish is an agglutinative language and can take both prefixes, suffixes and infixes. Kurdish is distinguished by its ergative feature, which is not present in many languages. Kurdish, like Arabic, takes into account grammatical gender discrimination. Turkish is an agglutinative language and only takes suffixes. It does not take prefixes or infixes. Turkish words are distinguished by the phonetic harmony system known as “ünlü uyumu” (vowel harmony). Turkish is a gender neutral language. There is no language classification based on discrimination that takes into account the masculine and feminine in its words.

Keywords: Arabic, Kurdish, Turkish, Language Families, Linguistic Features.

مدخل

إن اللغة كما يعرفها ابن جنى (1002/392) عبارة عن "أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم" (ابن جني، د.ت، ص 1: 33). ويعرفها المحدثون بتعريف أكثر تقييداً؛ حيث تتمثل اللغة لديهم في أنها: "نظام رمزي صوتي ذو مضامين محدّدة تتفق عليه جماعة معينة، ويستخدمه أفرادها في التفكير والتعبير والاتصال فيما بينهم" (المبارك، د.ت؛ عبد العزيز، د.ت، ص 9). يمكننا في ضوء التعريفين السابقين أن نعرّف اللغة إجرائياً ووفقاً لمتطلبات البحث الذي نحن بصدده الآن بأنها: نظام رمزي صوتي ذو مضامين محددة اصطلاح عليه العرب والترك والکرد، للتعبير عن مختلف أغراضهم عند عملية تواصلهم مع الآخرين. جدير بالذكر أن التعاريف

التي أوردناها بخصوص اللغة، تعاريف تقتصر على المفهوم الضيق للغة؛ إذ يوجد لها مفهوم أوسع تمثل في أنها: "نظام من الإشارات وظيفته الأساسية التواصل، فتقول لغة إشارات المرور ولغة الزهور ولغة القوة" (حركات، 1998، ص 7)، ولغة الألوان وغير ذلك. يتمحور هذا البحث حول موضوعات لغوية تهدف إلى توصيف دقيق لكلٍ من اللغة العربية والكردية والتركية. وتقتصر حدود البحث على اللغة العربية الفصحى، وعلى اللغة التركية الرسمية في تركيا والتي يطلق عليها اللغويون الترك "Türkiye Türkçesi" أي اللغة التركية للجمهورية التركية، وإشارة إلى هذه التسمية سمّت كوركماز كتابها بما يحتوي على نفس هذا الاسم (كوركماز، 2019)، وعلى اللهجة الكرمانجية التي هي إحدى اللهجات الكردية وأكثرها انتشاراً بجانب كلٍ من اللهجات الصورانية والكورانية والديميلية، (بدرخان & لسكو، 2004، ص 11؛ جاكار وآخرون، 2010، ص 28-29).

ترجع أهمية البحث إلى كونه يعنى بثلاث لغات تنتمي إلى أسر لغوية مختلفة؛ حيث إن اللغة العربية تنتمي إلى أسرة اللغات الحامية السامية، واللغة الكردية تنتمي إلى أسرة اللغات الهندية الأوروبية، أما اللغة التركية فتتنتمي إلى أسرة اللغات الأورالية الألتائية. أتبع البحث المنهج الوصفي، فتناول موضوعات لغوية تشكل حدوداً تمييزية وتعتبر فيصلاً بين هذه اللغات على حدة. وفيما يلي عرض تفصيلي للموضوع في أربع نقاط متبوعة بخاتمة تضمنت أهم ما توصل إليه البحث:

1. تصنيف اللغات البشرية

لقد استقر لدى اللغويين المهتمين بمختلف اللغات واللهجات البشرية، أن يصنّفوا اللغات نظراً إلى الارتباط الملحوظ بينها إلى صنفين مستقلين تمثلاً فيما يلي:

1.1. التصنيف حسب منشأ اللغات

هو تصنيف يقوم بتقسيم اللغات من حيث جينات لغوية مشتركة تهدف إلى تحديد منشأها وبيان ما تشعب منها من سائر اللغات المندرجة تحتها والتي تجمعها صلة وقرابة لغوية مشتركة. وبعد هذا التصنيف يطلق على كل مجموعة لغوية "الأسرة اللغوية"، أو "العائلة اللغوية" (معن، 2002، ص 26، 2002ب، ص 74). جدير بالذكر أن هناك لغات استعصت على هذا التصنيف وخصوصاً تلك اللغات التي ليست لها صورة مكتوبة أو تقاليد تاريخية (باي، 1998، ص 171)، فلم يتحصّل سبيل ولا فرصة لإدراجها تحت أسرة لغوية بعينها، كما أن البحث عن اللغات من هذه الزاوية من مجال علم اللغة المقارن؛ حيث يعدّ باي (Pei) من أهم ما نتج عن علم اللغة المقارن، هو هذا التصنيف اللغوي الذي يربط اللغات بسلسلة نسبية على أسس تاريخية (باي، 1998، ص 172، 168). ينبغي علينا أن نشير إلى أن موضوع التصنيف الأسري للغات من الموضوعات الشائكة والمعقّدة للغاية؛ وذلك نظراً إلى أنه يُعَدُّ تصنيف موحّد يعتمد عليه الجميع بهذا الخصوص، وإلى أن التصنيف يتنوّع من كتاب لآخر. لذا لا نرى حاجة في إيراد كل ما هبّ ودبّ في الموضوع، فنكتفي بإيراد أسر لغوية لها تعلقٌ مباشر بموضوع البحث الحالي. وهي على النحو التالي:

■ اللغات الحامية السامية (Hamitic - Semitic Languages)

هي أسرة لغوية تحتوي على مجموعتين لغويتين، المجموعة الأولى اللغات السامية، وهي المجموعة اللغوية التي تشتمل على طائفة من اللغات منها الأكادية أو الآشورية البابلية؛ واللغات الكنعانية (العبرية والفينيقية)؛ واللغات الآرامية؛ والعربية؛ واليمنية القديمة، والثانية اللغات الحامية، وهي المجموعة اللغوية التي تضمّن لغات عديدة منها اللغات المصرية، واللغات الليبية أو البربرية، واللغات الكوشيتية (وافي، 2004، ص 201-205).

■ اللغات الهندية الأوروبية (Indo - European Languages)

تعتبر اللغات الهندية الأوروبية أكبر أسرة لغوية من حيث عدد المتحدثين بها (جاكار وآخرون، 2010، ص 22؛ أكر، 2021، ص 55). وتضم لغات في رقعة جغرافية شاسعة تمتدّ من الهند وصولاً إلى أوروبا. ينبغي الإشارة إلى أنه ليس الغرض أن هذه الأسرة تضم كافة اللغات المتواجدة في هذه البقعة الواسعة؛ وذلك لما يلاحظ من أن هناك لغات في هذه المنطقة لا تنتمي إلى أسرة لغات الهندية الأوروبية أصلاً، مثل العيلامية في غرب إيران والسومرية في العراق القديم (حجازي، دت، ص 181).

تندرج تحت هذه الأسرة طائفة من اللغات منها الإنجليزية والفرنسية والإيطالية والفارسية والأردية والبلوشية والروسية والأرمنية والكردية (أي كوج، 2021، ص 430؛ تان، 2015، ص 17)، كما تندرج تحتها لغة الأسفار المقدسة المسماة الأستا (الأبستاق) "Avesta" وروحها المسماة الزند أفسستا "Zend Avesta" (وافي، 2004، ص 197).

■ اللغات الأورالية الألتائية (Ural - Altaic Languages)

هي واحدة من الأسر اللغوية، وتتكوّن من فرعين لغويين أحدهما الفرع الأورالي والثاني الفرع الألتائي (كنجان، 1979، ص 25؛ كونيش، 1999، ص 15). وينتمي الفرعان إلى سلاسل جبلية؛ حيث ينتمي الأول إلى جبال الأورال، والثاني إلى جبال الألتاي

في منتصف آسيا (حجازي، د.ت، ص 209). يتضمّن الفرع الأورالي اللغة الهنغارية والفنلندية والإستونية، أما الفرع الألتائي فيتضمّن اللغة التركية والمنغولية والأوزبكية والمنشورية.

2.1. التصنيف حسب بنية اللغات

هو تصنيف يقوم بتقسيم اللغات إلى فصائل لغوية تحكمها معايير لسانية واحدة مما تصاغ وفقها مختلف الكلمات للغات المدرجة تحتها. وفيما يلي تفاصيلها في ثلاث نقاط أساسية:

■ اللغات المتصرفة

وهي لغات تتميز بكون كلماتها تتغير معانيها بتغير أبنيتها، ويكون أجزاء الجملة يتصل ببعضها ببعض بروابط تدل على مختلف العلاقات (وافي، 2004، ص 115)، كما أن كلماتها تشتق بعضها من بعض، وذلك مثل اللغة العربية. وقد تسمى هذه المجموعة من اللغات باللغات التصريفية أو التحليلية (حركات، 1998، ص 58)، غير أننا اخترنا مصطلح "اللغات المتصرفة" لتكون على صيغة تصريفية واحدة مع أختيها: "اللغات الواصلة" و "اللغات العازلة".

■ اللغات اللاصقة

وهي لغات تنفرد بأن معنى الأصل وعلاقته بما عداه من مكونات الجملة تُؤدّيان بلواصق مختلفة مما تسبق الأصل، فتسمى سابقة "Prefix" أو تلحقه فتسمى لاحقة "Suffix". جدير بالذكر أن أغلب هذه اللواصق كانت تحمل معاني مستقلة، ولكنها مع مضي الوقت فقدت معانيها وأُستخدمت كعناصر مساعدة في إفادة المعاني المختلفة في التراكيب اللغوية (وافي، 2004، ص 116). وذلك مثل اللغة المجرية والمنغولية والكورية والكردية والتركية والإنجليزية وغيرها من اللغات الكثيرة (كنجان، 1979، ص 13؛ كوركماز، 2019، ص 58؛ تان، 2015، ص 31).

يجب علينا أن نشير إلى أن هذا النوع من اللغات قد يسمى باللغات الإلصاقية، أو اللغات اللصقيّة أو اللغات الوصلية، أو اللغات الواصلة (حركات، 1998، ص 57)، إلا أننا اخترنا "اللغات اللاصقة" لتكون على نفس الصيغة التصريفية مع أختيها: "اللغات العازلة" و "اللغات المتصرفة". أما "اللغات الواصلة" وإن كانت على نفس الصيغة التصريفية معهما، بيد أنه ليس فيها تلميح مباشر إلى قضية اللصق التي يتميز بها هذا النوع من اللغات.

■ اللغات العازلة

وهي لغات تتكوّن من مقطع صوتي واحد، كما أن كلماتها غير قابلة للتصرف لا عن طريق تغيير البنية ولا عن طريق اللواصق؛ حيث إن كلماتها تلازم صورة واحدة، وتستفاد وظائفها وعلاقاتها اللغوية من ترتيبها أو من سياق الكلام (وافي، 2004، ص 117) وذلك مثل اللغة الصينية والتبتية وكثير من لغات الأمم البدائية (أرجين، 2009، ص 8؛ كوركماز، 2019، ص 58). جدير بالذكر أن هذا القسم من اللغات قد يسمى باللغات غير المتصرفة، إلا أننا اخترنا مصطلح "اللغات العازلة" لتكون على صيغة تصريفية واحدة مع أختيها: "اللغات المتصرفة" و "اللغات الواصلة".

ختاماً يطيب لنا أن نشير إلى أن هذا التصنيف المبني على تقسيم اللغات حسب الطبائع المورفولوجية المشتركة بينها، تصنيف اهتمّ به الكثير من أصحاب التخصصات اللغوية، غير أنه تصنيف لا يمكن أن يسلم بها بصورة مطلقة لو لم يُعتبر فيه الطابع الغالب بخصوص ميزة بعينها. وذلك لأنه من الممكن جداً أن يجتمع في لغة بعينها أكثر من ميزة واحدة؛ فمثلاً اللغة العربية لغة متصرفة، ولكن لا أحد ينكر أنه تدخلها اللواصق والتي هي من الميزات اللغوية التي تعتبر معياراً في عدّ لغة ما بكونها لغة واصلة. إذ إن اللغة العربية تدخلها سابقة "قد" ولاحقة "ت" وداخلة "ا"، ولكنهم لم يصفوها على أنها لغة واصلة، وكذلك اللغة الكردية لغة واصلة مع أن اللغويين الكرد يجعلون لها تصريفاً يسمى "Tewang".

ويؤيد هذا ما أشار إليه طعيمة من أن هذه الظواهر الثلاثة توجد بنسب مختلفة في معظم لغات العالم (طعيمة، د.ت، ص 142-143). ولقد اشتمدت قناعتنا بعدم الانقياض لهذا التقسيم بصورة مطلقة بعدما اطلعنا على ما ورد لدى وافي من إنكاره على هذا التقسيم بصورة مفصّلة، حيث أورد: "أن الأساليب التي تعرض لها التصرف والصلق والعزل توجد مجتمعة في كل لغة إنسانية، وأنه من المتعذر أن نعثر على لغة عارية عن أسلوب منها" (وافي، 2004، ص 115-118)، ولكن لا مانع من تسليم هذا التصنيف نظراً إلى الصورة الغالبة في كل لغة بحد ذاتها، فلعل أصحاب هذا التصنيف جعلوا تلك الصورة الغالبة في عين الاعتبار عند التقسيم.

2. السمات اللغوية للغة العربية

لقد أشرنا في النقطة السابقة من البحث الذي نحن بصدد الآن إلى أن اللغة العربية تنتمي إلى أسرة اللغات الحامية السامية من حيث المنشأ، وأنها تندرج من حيث البنية تحت اللغات المتصرفة. وفيما يلي فروع تتناول بيانات بخصوص هذه اللغة من جوانب لغوية أخرى:

1.2. حروفها الأبجدية

إن اللغة العربية تستخدم في كتابتها الأبجدية العربية، وهي أبجدية اعتمدت عليها شتى اللغات البشرية عبر مختلف العصور التاريخية. ولا توجد في هذه الأبجدية التفرقة بين الشكل الكبير والصغير للحروف، على عكس الأبجدية اللاتينية. لذا فإن الحروف العربية تكتب دائماً بشكل موحد، غير أنها تأخذ أشكالاً كتابية حسب موقعها من الكلمة، فالحرف الواحد يُكتب بصور مختلفة، إذا ورد منفرداً أو في بداية الكلمة أو وسطها أو آخرها، كما تكتب الحروف العربية من اليمين نحو اليسار.

1.1.2. أصواتها الصامتة بشكل عام (Consonants)

تحتوي اللغة العربية مثل سائر اللغات البشرية على أصوات صامتة (أنيس، 1975، ص 26). والصوامت عبارة عما "يحدث أثناء التلفظ بها اعتراض، أو يقوم حاجز في مجرى الهواء ابتداء من الحنجرة حتى الشفتين. والحاجز إما أن يكون في هذه الحالة تاماً فيحدث انفجار بسبب تخطي الهواء المندفَع نحو الخارج له، وقد لا يكون الحاجز تاماً فيسمح بمرور الهواء فينتج معها احتكاك مستمر مسموع" (حليبي، 1991، ص 60).

تتميز الأصوات الصامتة في اللغة العربية بأنه يعتمد عليها المعنى الأساسي للكلمة؛ وذلك لأن أصول المفردات اللغوية ترجع في اللغة العربية غالباً إلى جذور ثلاثية تتكوّن من ثلاثة أصوات صامتة. وأما الأصوات الصانئة فهي تلعب دوراً في تحديد المعنى المطلوب (جاسم، 2015، ص 23). وفيما يلي جدول يتناول الحروف الصامتة في اللغة العربية، مع بيان أشكالها الكتابية المختلفة:

الصوامت العربية

منفرداً	في البداية	في الوسط	في النهاية	أمثلة	منفرداً	في البداية	في الوسط	في النهاية	أمثلة
أ	أ -	أ -	أ -	أحد	ض	ض -	ض -	ض -	ضِماد
ب	ب -	ب -	ب -	بكرة	ط	ط -	ط -	ط -	طاولة
ت	ت -	ت -	ت -	تاج	ظ	ظ -	ظ -	ظ -	ظفر
ث	ث -	ث -	ث -	ثوب	ع	ع -	ع -	ع -	عبوة
ج	ج -	ج -	ج -	جبل	غ	غ -	غ -	غ -	غيث
ح	ح -	ح -	ح -	حياة	ف	ف -	ف -	ف -	فكّك
خ	خ -	خ -	خ -	خلق	ق	ق -	ق -	ق -	قدر
د	د -	د -	د -	دُرْب	ك	ك -	ك -	ك -	كدح
ذ	ذ -	ذ -	ذ -	ذرة	ل	ل -	ل -	ل -	ليمون

3.1.2. أصواتها الصائتة (Vowels)

تشتمل اللغة العربية كغيرها من اللغات على أصوات صائتة، وهي أصوات تمتاز في صدورنا بخلاء ممر الهواء المنتج لها من أي حاجز أو عائق، فيخرج حرراً طليقاً (حليلي، 1991، ص 59).

تختلف رموزها الكتابية بجانب أداءها النطقي عن الصوامت تماماً. ويطلق على الصوائت تقليدياً "الحركات". وهي: "الفتحة" و"الكسرة" و"الضمة" (حركات، 1998، ص 22). ويطلق على صورها الطويلة "حروف المد واللين" (عبد التواب، 1985، ص 42)، فنرجع الصوائت في اللغة العربية إلى ستة صوائت ثلاثة منها قصيرة وثلاثة منها طويلة. ولقد تطرّق مبارك إلى موضوع هام بهذا الخصوص، حيث أورد أن الحركات في حقيقة الأمر حروف مد قصيرة، إلا أن طريقة الكتابة العربية هي التي أوهمتنا أن بينها وبين حروف المد فرقا نوعياً، مع أن الفرق كميّ، فالفتحة أخت الألف والضمة أخت الواو والكسرة أخت الياء (المبارك، د.ت، ص 180). ويقصد مبارك بالفرق الكميّ أن الحركات لا تطوّل في الأداء النطقي بنفس الدرجة التي تطوّل فيها حروف المد. وفيما يلي جدول يتضمّن الصوائت العربية بكلتا صورتَيْها الطويلة والقصيرة:

الصوائت العربية

الطويلة آ و ي القصيرة ُ َ ِ

جدول 3: توزيع الصوائت العربية بكلتا صورتَيْها الطويلة والقصيرة

4.1.2. حروفها حسب الألفبائية الصوتية الدولية (IPA)

تتمتع الألفبائية الصوتية الدولية (International Phonetic Alphabet) بمكانة هامة في إبراز نطق الأصوات العربية بطريقة دقيقة؛ لذا توجّب علينا عرض الأصوات العربية بهذه الألفبائية، تجنّباً من الوقوع في الخطأ عند النطق للأصوات العربية. وفيما يلي جدول يتناول الموضوع:

أمثلة	IPA	الحروف	أمثلة	IPA	الحروف
ضماد	[d ^ˤ]	ض	أحد	[ʔ] [a] [æ]	أ
طاولة	[t ^ˤ]	ط	بكرة	[b]	ب
ظفر	[z ^ˤ]	ظ	تاج	[t]	ت
عبوة	[ʕ]	ع	ثوب	[θ]	ث
غيث	[ɣ]	غ	جبل	[dʒ]	ج
فكّك	[f]	ف	حياة	[ħ]	ح
قنر	[q]	ق	خلق	[x]	خ
كدح	[k]	ك	نرّب	[d]	د
ليمون	[l]	ل	نرة	[ð]	ذ

ر	[r]	ريحان	م	[m]	مفتاح
ز	[z]	زهده	ن	[n]	نكس
س	[s]	سيارة	ه	[h]	هدى
ش	[ʃ]	شرب	و	[w] [u]-[o]	وليمة
ص	[sʕ]	صورة	ي	[j] [e]-[i]	يمين

جدول 4: توزيع الحروف العربية حسب الألفبائية الصوتية الدولية (IPA)

2.2. لغة تراعي الخصوصيات الجنسية

تتسم اللغة العربية بكونها لغة تراعي الخصوصيات الجنسية، فالمفردات اللغوية فيها تعتبر إما مذكراً أو مؤنثاً، حتى ولو لم تفد تلك المفردات معاني فسيولوجية خاصة؛ حيث إن كلمة دفتن مثلاً مذكر وكلمة سيارة مؤنث، مع أنهما لا تفيدان معنى خاصاً بطبيعة الأنوثة أو الرجولة.

هناك ضوابط تمكّننا من التمييز الجنسي بين الكلمات العربية، فمثلاً إذا اختتمت الكلمة بـ"تاء مربوطة" أو بـ"الف مقصورة" أو بـ"الف ممدودة" تعتبر مؤنثاً. وقد ترجع معرفة جنس الكلمات إلى السماع من العرب من غير أن توجد لها علامة سوى بعض المؤشرات اللغوية، مثل إرجاع ضمير مذكر أو ضمير مؤنث أو غير ذلك مما يعيننا على التفريق الجنسي للكلمة.

3.2. لغة ثرية بالذخيرة اللغوية

تمتاز اللغة العربية بثراء مفرداتها وغناء تعابيرها؛ فقد تناول وافي في السياق نفسه أن العربية "قد تجمع فيها من المفردات في مختلف أنواع الكلمة اسمها وفعلها وحرفها، ومن المترادفات في الأسماء والصفات والأفعال ما لم يجتمع مثله للغة سامية أخرى" ثم يجعل اللغة العربية من هذه الزاوية أكثر ثراء حتى من كافة اللغات البشرية الأخرى قائلا: "بل ما يندر وجود مثله في لغة من لغات العالم" (وافي، 2004، ص 131).

إن ما أورده وافي بخصوص ثراء اللغة العربية ليس مجرد دعوى بل حقيقة ملموسة يكفي في بيانه ما كتبه ابن خالويه (980/370) في أسماء الريح، وما ألفه الفيروزآبادي (1415/817) في أسماء العسل، والسيوطي في أسماء الأسد، وكذلك كتاب اللطائف في اللغة للآببيدي (1900/1318)؛ حيث إنها كتب تناولت كميات هائلة من مقابلات لغوية لكلمات ومفردات لغوية بعينها (ابن خالويه، د.ت؛ الآببيدي، د.ت).

4.2. لغة اشتقاقية

تتميز اللغة العربية بخاصية الاشتقاق (السيوطي، 1985، ص 1: 138-151)، وهي خاصية لغوية جعلت اللغة العربية مرنة؛ إذ أنها تساعد على صوغ كمية كبيرة للمفردات اللغوية من صيغة أخرى مما تعتبر مادة أصلية لها؛ حيث يعرف الاشتقاق بأنه: "استخراج لفظ من آخر متفق معه في المعنى والحروف الأصلية" (أنيس، 1966، ص 46)، وبعد الصياغة قد تنقص الكلمات حروفاً وقد تزداد حروفاً أو معنى وذلك مثل "ضرب فإنه دال على مطلق الضرب فقط، أما ضارب ومضروب ويضرب واضرب فكلها أكثر دلالة وأكثر حروفاً، وضرب الماضي مساوٍ حروفاً وأكثر دلالة، وكلها مشتركة في (ض ر ب) وفي هيئة تركيبها" (الحمد، 2009، ص 198)، وكذلك كلها مشتركة في أصل المعنى وهو مطلق الضرب.

5.2. لغة إعرابية

تتفرد اللغة العربية بكونها لغة إعرابية (الساموك & الشمري، 2005، ص 32)، وهي خاصة لغوية تنعكس على أواخر الكلم العربية الواردة في مختلف التراكيب اللغوية، وقد يكون انعكاسها لفظياً كما قد يكون تقديرياً أو محلياً. وينبني هذا التعرُّب على نظرية تسمى بـ"العامل" وهو إما لفظي أو معنوي، فمثلاً كلمة "علي" يطرأ عليها شتى أنواع التعرُّبات نتيجة دخول العوامل المختلفة عليها في توظيفها داخل التراكيب اللغوية، فتارة يرفع إذا دخلها عامل الرفع، وتارة ينصب إذا دخلها عامل النصب، وتارة أخرى يجزُّ إذا دخلها عامل الجزِّ، ليكون حضر عليّ، إن عليّاً حاضر، وسلمت على عليّ. كما نلاحظ أن كلمة "علي" قد دخلتها عوامل مختلفة، ففي الجملة الأولى دخل عليها عامل الرفع وهو "حضر" وفي الجملة الثانية، دخل عليها عامل النصب وهو "إن"، وفي الجملة الثالثة دخل عليها عامل الجر، وهو "علي"، وقد أخذت كلُّ من هذه العوامل تغييرات متنوّعة في كلمة "علي" وذلك حسب نوعية عملها.

6.2. لغة إسنادها ملحوظ غير ملفوظ

تمتاز اللغة العربية بميزة لغوية دقيقة تنبّه لها طعيمة في كتابه "المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى"؛ حيث قال: إن اللغة العربية إسنادها ملحوظ غير ملفوظ. ويقصد بكون إسنادها ملحوظاً غير ملفوظ أن ينبني الإسناد في الجمل العربية على قرائن لفظية، ولا يقوم على عناصر خارجية في الجملة مما يُتلفظ بها (طعيمة، د.ت، ص 145). ولزيادة التوضيح نورد مثلاً تقابلياً ورد عنده، وهو أنك إذا قلت "هذا طالب" لم يلاحظ أي أثر ظاهر في الجملة يفيد الإسناد سوى القرائن اللفظية؛ بينما الإسناد في اللغة الإنجليزية يقوم على عنصر خارجي ملفوظ وهو فعل الكينونة أي "Verb To Be"؛ حيث تقول: This is a student. ونلاحظ وجود هذه الحالة نفسها في اللغتين الكردية والتركية؛ إذ أنك تقول: Bu öğrencidir، و Ev xwendevan e.، يعني "هذا طالب"، نلاحظ أن لاحقة الإسناد وردت بصورة ملفوظة في كلتا الجملتين وهي: لاحقة "e" في الجملة الكردية، ولاحقة "dir" في الجملة التركية، وذلك مثل لاحقة الإسناد في اللغة الإنجليزية، وهي: "is" (الصغير، 2007، ص 108).

وختاماً يطيب لنا أن نشير إلى أنه قد يُستشكّل بخصوص الظاهرة التي أوردتها طعيمة، أنها ظاهرة غير مطردة في اللغة الإنجليزية بل منحصرة في صور محددة، فلا تكفي أن تشكّل ذلك تعميماً في اللغة حتى تكون بذلك طابعاً لغوياً عاماً تتسم بها اللغة الإنجليزية، وكذلك الحال في اللغتين الكردية والتركية.

3. السمات اللغوية للكردية

لقد أفدنا في النقطة الأولى من البحث الذي نحن بصدد الآن أن اللغة الكردية من حيث المنشأ تنتسب إلى أسرة اللغات الهندية الأوروبية، وأنها من حيث البنية مندرجة تحت اللغات اللاصقة. ونتطرق فيما يلي إلى بعض من السمات اللغوية الأخرى التي تمتاز بها اللغة الكردية:

1.3. حروفها الأبجدية

قبل البدء بالموضوع جدير بالذكر أن الحرف في اللغة الكردية يسمى Tîp، وأن الصوت يسمى Deng (بدرخان، 2002، ص 37؛ زال، 2015، ص 63-66). إن الكرد استخدموا في الامتداد التاريخي تسع أبجديات متنوعة (س. يلدرم، 2019، ص 21-22)، وهم الآن يستخدمون ثلاث أبجديات فقط حسب توزُّعهم الجغرافي في العراق وإيران وتركيا وروسيا وما حوالها؛ وذلك بدوافع جغرافية وسياسية، وهي الأبجدية اللاتينية والعربية والكردية (باكر، 2020، ص 15)، إلا أننا نتناول هنا الأبجدية اللاتينية فقط، نظراً إلى أنها الغالب في كتابة اللهجة الكرمانجية التي هي اللهجة المعتمدة في البحث الذي نحن بصدد الآن. بما أن اللغة الكردية تنطق كما تكتب، وصفها بعض اللغويين بأنها لغة فونتيكية أي تنطق كما تكتب؛ حيث يوجد في مقابل كل صوت كردي رمز كتابي يمثله (بدرخان & لسكو، 2004، ص 3؛ أوجك، 2019، ص 17). وفيما يلي بيان للحروف الكردية، في عدة خطوات:

1.1.3. أصواتها الصامتة بشكل عام

تحتوي الصوامت في اللغة الكردية على ثلاثة وعشرون صامتاً من أصل واحد وثلاثين صوتاً (بوركا، 2009، ص 11). تسمى الصوامت في اللغة الكردية Tîpên Nedengdêr، أو Tîpên Dengdar، كما أن لكل صامت رمزاً كتابياً صغيراً يسمى Tîpên Hûrdek، وآخر كبيراً يسمى Tîpên Girdek (أحمد وآخرون، 2019، ص 19؛ زال، 2015، ص 70). والجداول التالي يوضح توزيع الأبجدية الكردية حسب حروفها الصامتة بكلتا صورتها الصغيرة والكبيرة:

جدول 5: توزيع الأبجدية الكردية حسب الحروف الصامتة بكلتا صورتها الصغيرة والكبيرة

النوع	حروف كردية صامتة													Tîpên Nedengdêr
	الحرف	B	C	Ç	D	F	G	H	J	K	L	M	N	
حروف صامتة كبيرة (Tîpên Nedengdêrên Girdek)	اسم الحرف	be	ce	çe	de	fe	ge	he	je	ke	le	me	ne	
	الحرف	P	Q	R	S	Ş	T	V	W	X	Y	Z		
	اسم الحرف	pe	qe	re	se	şe	te	ve	we	xe	ye	ze		
	الحرف	b	c	ç	d	f	g	h	j	k	l	m	n	
حروف صامتة صغيرة (Tîpên Nedengdêrên Hûrdek)	اسم الحرف	be	ce	çe	de	fe	ge	he	je	ke	le	me	ne	
	الحرف	p	q	r	s	ş	t	v	w	x	y	z		
	اسم الحرف	pe	qe	re	se	şe	te	ve	we	xe	ye	ze		

2.1.3. أصواتها الصائتة بشكل عام

تشتمل الصوائت في اللغة الكردية على ثمانية صائت من أصل واحد وثلاثين صوتاً. تسمى الصوائت في اللغة الكردية "Tîpên Dengdêr"، كما أن لكل صائت رمزاً كتابياً صغيراً يسمى "Tîpên Hûrdek"، وآخر كبيراً يسمى "Tîpên Girdek" (باران، 2018، ص 21؛ زال، 2015، ص 68-69). وفيما يلي جدول يتناول الصوائت الصغيرة والكبيرة من الأبجدية الكردية:

الصوائت الصغيرة													الصوائت الكبيرة				
Tîpên Dengdêrên Hûrdek													Dengdêrên Girdek				
a	e	ê	i	î	û	u	o	A	E	Ê	I	Î	Û	U	O	الحرف	
a	e	ê	i	î	û	u	o	a	e	ê	i	î	û	u	o	اسم الحرف	

جدول 6: توزيع الصوائت الصغيرة والكبيرة من الأبجدية الكردية

3.1.3. أنواع أصواتها الصانئة

توصف بعض الصوائت في اللغة الكردية بأنها صوائت طويلة، فتطوّل في الأداء النطقي، بينما توصف بعضها بأنها صوائت قصيرة، فلا تطوّل في الأداء النطقي(تان، 2015، ص 38؛ ق. يلدريم، 2012، ص 21). وفيما يلي جدول يتناول الصوائت الطويلة والقصيرة من الأبجدية الكردية:

جدول7: توزيع الصوائت الطويلة والقصيرة من الأبجدية الكردية

4.1.3. حروفها حسب الألفبائية الصوتية الدولية (IPA)**الصوائت القصيرة Dengdêrên Kurt الصوائت الطويلة Dengdêrên Dirêj**

A	Ê	Î	O	Û	E	I	U
a	ê	î	o	û	e	i	u

تحظى الألفبائية الصوتية الدولية (International Phonetic Alphabet) بأهمية بالغة في إبراز نطق الأصوات الكردية بشكل سليم؛ لذا تحتم علينا عرض الأصوات الكردية بهذه الألفبائية تجنباً من الوقوع في الخطأ النطقي عند التلفظ بالأصوات الكردية، كما أن بعض اللغويين الكرد اهتموا بإيراد هذا الجدول في مؤلفاتهم (كاراباغ، 2019، ص 382–383؛ تان، 2015، ص 34)، ولكنه يحتاج إلى مزيد من الضبط والتدقيق؛ وذلك لما لاحظنا من وجود التباين بخصوص ما أوردوه في جوانب عدة. وفيما يلي عرض الجدول:

أمثلة	IPA	الحروف	أمثلة	IPA	الحروف	أمثلة
nalîn	[n]	n	ajal	[a]	a	A
ol	[o]	o	berx	[b]	b	B
pir	[p]	p	civak	[dz]	c	C
qelew	[q]	q	çar	[tʃ]	ç	Ç
reş	[r]	r	dereng	[d]	d	D
saw	[s]	s	em	[æ]	e	E
Şevîn	[ʃ]	ş	êvar	[ɛ]	ê	Ê
teşî	[tʃ]	t	fîşar	[f]	f	F
kul	[u]	u	girse	[g]	g	G
dûr	[u:]	û	hêvî	[h]	h	H
vala	[v]	v	diran	[l]	i	I

Î	î	[i:]	îşev	W	w	[w]	war
J	j	[ʒ]	jar	X	x	[x]	xewn
K	k	[k]	kêr	Y	y	[j]	yar
L	l	[l]	lêv	Z	z	[z]	zû
M	m	[m]	mezin				

جدول 8: توزيع الحروف الكردية حسب الألفبائية الصوتية الدولية (IPA)

5.1.3. أصوات تنفرد بها اللغة الكردية عن اللغة التركية

بما أن اللغتين الكردية والتركية تستخدمان الأبجدية اللاتينية نفسها بجانب أبجديات أخرى، يحسن التنبيه إلى أن معظم حروف هذه الأبجدية مشتركة بين هاتين اللغتين، ولكن هناك موضوعات أبجدية تنفرد بها اللغة الكردية، ويمكننا إجمالها فيما يلي: تتميز اللغة الكردية بالحرف التالي: "Q/q" وهي حرف تعبير عن نفس "القاف" في اللغة العربية (إينجه كان، 2020، ص 12)، مثل "Qelew". بمعنى سمين.

تتميز اللغة الكردية بالحرف التالي: "W/w" وهو حرف يرمز إلى نفس صوت "الواو" في اللغة العربية (بادلي، 1965، ص 10؛ جوان، 1992، ص 33) مثل *Wekhevî* بمعنى المساواة.

تتميز اللغة الكردية بالحرف التالي: "X/x" وهو حرف يرمز إلى نفس صوت "الخاء" في اللغة العربية، (بادلي، 1965، ص 10)، مثل *Rexne* بمعنى الانتقاد.

تتميز اللغة الكردية بحرف "Ê/ê"، وهو حرف يعبر عن صوت خليط من الصوتين التركيبين "E/e" و "I/i"، ويُطبق بصورة طويلة دائماً (بدرخان، 2004، ص 9)، وذلك مثل *Êvar* بمعنى المساء.

تعبر "i" المنقوطة في اللغة الكردية عن نفس الصوت الذي تعبر عنه "I/i" المهملة في اللغة التركية، وذلك مثل *Dil* بمعنى القلب. ينبغي الإشارة إلى أنها تكتب مهملة من غير نقطة إذا كتبت بالشكل الكبير "Capital"، وذلك مثل *Dil*. تعبر "î/î" في اللغة الكردية عن نفس الصوت الذي تعبر عنه "i/i" في اللغة التركية، بيد أنها تُقرأ أطول بنصف صوت مما في اللغة التركية (بدرخان، 2004، ص 9؛ بور كاي، 2009، ص 13)، كما لا يتغير شكلها الكتابي حتى ولو كتبت بالشكل الكبير "Capital"، وذلك مثل *BIRÎN/Birîn* بمعنى الجُرح.

تعبر "Û/û" في اللغة الكردية عن نفس الصوت الذي تعبر عنه "U/u" المهملة في اللغة التركية، إلا أنها تلفظ أطول مما في التركية (بدرخان، 2004، ص 10)، كما تكتب بنفس الشكل حتى ولو كتبت بالشكل الكبير "Capital". وليست هي نفس "Ü/ü" في اللغة التركية؛ إذ لا يوجد هذا الصوت في اللغة الكردية، وذلك مثل *DÛR/Dûr* بمعنى بعيد.

تتميز اللغة الكردية بحرف "U/u"، وهذا الحرف وإن وجد في اللغة التركية كحرف غير أنه لا يوجد فيها كصوت؛ حيث إنه يعبر عن صوت مخالف عما في اللغة التركية تماماً. ولقد أورد كل من بدرخان ولسكو أنه يرمز إلى صوت مزيج من الصوتين التركيبين: "U/u" و "Û/ü" (بدرخان & لسكو، 2004، ص 4)، ولكن نرى أن هذا التوصيف غير دقيق؛ لما يلاحظ من كونه يرمز في حقيقة الأمر إلى صوت مزيج من الصوتين التركيبين: "U/u" و "I/i"، وذلك مثل *Gul* بمعنى الورد.

ختاماً يتوجب علينا أن نشير إلى أن هناك حروفاً كردية متقاربة في الكتابة والأداء النطقي مما قد تلتبس على الناطقين من غير أبنائنا؛ لذا فقد تناسب أن نضع فيما يلي جدولاً تقابلياً يتناول تلك الحروف داخل مفردات لغوية مختلفة، كما أننا استفدنا في إعداده على ما ورد في بعض المصادر الكردية (أي كوج، 2021، ص 27-30):

	E/e	Ê/ê	I/i	Î/î			
<i>ker</i>	حمام	<i>kêr</i>	سكِين	<i>mîr</i>	مات	<i>mîr</i>	أمير
<i>wê</i>	أنتم	<i>wê</i>	هي	<i>bîn</i>	تَحْت	<i>bîn</i>	رائحة
<i>pel</i>	ورق	<i>pêl</i>	مَوْج	<i>jîn</i>	مرأة	<i>jîn</i>	حياة
<i>kel</i>	أصلع	<i>kêl</i>	شاهد	<i>dîn</i>	آخِر	<i>dîn</i>	مجنون
<i>zer</i>	أصفر	<i>zêr</i>	ذَهَب	<i>dîl</i>	قلب	<i>dîl</i>	أسير
	U/u	Û/û	V/v	W/w			
<i>kur</i>	ولد	<i>kûr</i>	عميق	<i>vê</i>	هذه	<i>wê</i>	تلك
<i>tû</i>	أنت	<i>tû</i>	توت	<i>vî</i>	هذا	<i>wî</i>	ذلك
<i>du</i>	اثنان	<i>dû</i>	دخان	<i>dev</i>	فم	<i>dew</i>	عيران
<i>gurz</i>	زَبْطَة	<i>gûz</i>	جوز	<i>sêvî</i>	تفاحي	<i>sêwî</i>	يتيم

جدول 9: نماذج من التقابل بين الحروف الكردية المتقاربة

6.1.3. ملاحظات على بعض الحروف الكردية

لا توجد في اللغة الكردية كلمة تبدأ بحرف "U/u"، وإن وجدت فالكلمة ليست كردية بل دخيلة يرجع أصلها إلى لغة أخرى غير الكردية (بور كاي، 2009، ص 13؛ أوجك، 2019، ص 20)، وذلك مثل Urfî وتعني عرفي؛ حيث إنها كلمة عربية انتقلت إلى اللغة الكردية.

لا توجد في اللغة الكردية كلمة تبدأ أو تنتهي بحرف "I/i"، وإن وجدت فالكلمة ليست كردية بل كلمة أجنبية دخلت اللغة الكردية. ويستثنى من هذا الضابط بعض الأدوات الكردية (أوجك، 2019، ص 20)، مثل "ji" وتعني "من" الجارة و"ii" وتعني "في" الجارة.

يوجد في اللغة الكردية صوت مزدوج مرگب من مجموع صوتين، ويطلق عليه Pevdeng (باران، 2018، ص 21)، أو Dudeng (زال، 2015، ص 74). نرى أن التسمية الثانية أنسب؛ وذلك لموافقته للمصطلح اليوناني القديم Diphtong من حيث المبنى والمعنى معاً. ولقد حصر البعض الرمز الصوتي لهذا الصوت المزدوج في "xw"؛ حيث إن الحرفين ترمزان بمجموعهما إلى صوت خليط من صوتي "x" و"w" (أسلان، 2018، ص 62)، غير أن صوت "x" أبرز من حيث الأداء من صوت "w" (باران، 2018، ص 21)، وذلك مثل Xwar بمعنى أكل و Xwestin بمعنى طلب.

ينبغي التنبيه إلى أن زال أورد أن هناك أصواتاً أخرى من هذا القبيل، ولكنها ليست محل اتفاق بين اللغويين الكرد على حد تعبيره، وهي الأصوات التالية: "St" مثل "Stêrk" بمعنى نجمة و"Br" مثل "Brîn" بمعنى جرح و"Wh" مثل "Wha" بمعنى هكذا و"hw"، مثل Hwin وهي مرادفة لكلمة Hûn بمعنى أنتم، كما ينبغي الإشارة إلى أنه اقترح إضافة صوت مزدوج تكوّن من مجموع ثلاثة أصوات، وسمّاه Sêdeng بمعنى ثلاثي الصوت، وهو صوت: "str" مثل Stran بمعنى أغنية (زال، 2015، ص 74).

2.3. موقفها من اللغة الفارسية

ليست اللغة الكردية لغة مندرجة تحت اللغة الفارسية وإن قَدِمَت دعوى باطلة من هذا النوع مما لا تستند إلى أي دليل علمي سوى وجود بعض الدوافع الأيدولوجية التي تهدف إلى طمس اللغة الكردية والتقليل من شأنها في أوساط الناس.

ولقد سيقت في هذا المنوال عدة أدلة تبرهن على كون اللغة الكردية لغة مستقلة وليست متشعبة من اللغة الفارسية. منها أن اللغة الكردية تتميز بطواهر لغوية تنعدم في اللغة الفارسية التي قد يزعم من لا يملك خلفية عن اللغات بأنها المصدر للغة الكردية، مثل ظاهرتي التذكير والتأنيث (أسلان، 2018، ص 65، 37؛ بدرخان & لسكو، 2004، ص 63-70، س. يلدريم، 2019، ص 54-63، زال، 2015، ص 130-132)، وكذلك الظاهرة الإرغاتيوية "Ergativity" (إينجه كان، 2014، ص 35، سايم، 2017، ص 7-62، ناش، 2022، ص 67-74، يافاش، 2019، ص 4-19)، ومنها أن اللغة الكردية تتميز ببعض الخصوصيات الفونولوجية التي لا تتواجد في اللغة الفارسية بتاتاً. أما التقارب بين اللغتين فهو أمر طبيعي للغاية؛ وذلك لكونهما تنتميان إلى أسرة لغوية واحدة، إضافة إلى أن التقارب ملحوظ بينها وبين سائر اللغات التي تنتمي إلى مختلف الأسر اللغوية. وفيما يلي جدول يتناول التقارب اللغوي بين الكردية وغيرها من اللغات (جاكار وآخرون، 2010، ص 24؛ تان، 2015، ص 22):

معاني المفردات	الفارسية	الفرنسية	الإنجليزية	الألمانية	الكردية
أخ	برادر	frère	brother	Bruder	bira
باب	در	porte	door	tür	derî
بنت	دختر	filie	daughter	tochter	dot
اثنان	دو	deux	two	zwei	du
بيضة	تخم مرغ	euf	egg	ei	hêk
ثمانية	هشت	huit	eight	acht	heşt
أم	مادر	mère	mother	mutter	mak
رجل	مرد	mâle	man	mann	mêr
ي (أنا)	من	mon	my	mein	min
لا	نه	non	no	nein	na
اسم	نام	nom	name	nam	nav
جديد	نو	nouveau	new	neu	nû
نجم	ستاره	astre	star	stern	stêr

جدول 10: نماذج من التقارب اللغوي بين الكردية والألمانية والإنجليزية والفارسية والفرنسية

3.3. لغة تراعي الخصوصيات الجنسية

تتمتع اللغة الكردية بظاهرتي التذكير والتأنيث مثل اللغة العربية. (عبد الفتاح، 2006، ص 41-42؛ زال، 2015، ص 137-142) فنوجد فيها، كلمات مذكرة ومؤنثة، حتى ولو لم نفذ التذكير والتأنيث الحقيقيين، فمثلا كلمة Nan بمعنى خُبُرُ تعتبر مذكراً، وكلمة Mal بمعنى بَيْتُ تعتبر مؤنثاً، مع أنهما لا تدلان على ما تلد أو تبيض من الإنسان أو الحيوان، إضافة إلى وجود كلمات محايدة في التذكير والتأنيث مما يبيّن جنسها عبر لواحق التذكير أو التأنيث، وذلك مثل Mamoste بمعنى معلم / معلمة، فهي كلمة محايدة يرجع

تحديد جنسه إلى لواحق التذكير والتأنيث، فتقول Mamosteyā me hat بمعنى حضرت معلمتنا و Mamosteyê me hat بمعنى حضر معلمنا.

4.3. لغة إرغاتفية (Ergativity)

تمتاز اللغة الكردية بالخاصية الإرغاتفية (تان، 2015، ص 87-94؛ ناش، 2022، ص 67-74)، ولا توجد في معظم لغات العالم مثل العربية والتركية والإنجليزية، ولها صور كثيرة، منها أن يتصرف الفعل حسب المفعول، وليس حسب المسند إليه، وذلك في المتعدّي من الفعل الماضي (باكر، 2020، ص 17؛ إنجه كان، 2014، ص 35-42). وفيما يلي جدول توضيحي يتناول التقابل بين اللغة العربية والكردية في هذه الخاصية:

الجملة كاملة	الفعل Lêker	المفعول به Bireser	المسند إليه Kirde	Hevok bi Giştî
Te ez <u>dît</u> im.	dît-im.	ez	Te	Te ez <u>dît</u> im.
أنت رأيتني.	رأيت	ني	أنت	أنت رأيتني.
Te ew <u>dît</u> .	dît.	ew	Te	Te ew <u>dît</u> .
أنت رأيت ه.	رأيت	ه	أنت	أنت رأيت ه.
Te em <u>dît</u> in.	dît-in.	em	Te	Te em <u>dît</u> in.
أنت رأيتنا.	رأيت	نا	أنت	أنت رأيتنا.

جدول 11: نموذج من التقابل بين اللغة العربية والكردية في الخاصية الإرغاتفية

يلاحظ في الجدول أعلاه، أن الفعل "Dît" لم يتقدّم بنفس الصيغة مع المسند إليه "Te"، فتصرّف حسب المفعول به والذي تراوح بين مختلف الصيغ "Ez/Ew/Em"، أما في الجمل العربية فيلاحظ أن الفعل وافق المسند إليه دون المفعول به. وختاماً ينبغي التنبيه على أن الظاهرة الإرغاتفية في اللغة الكردية تقتصر على صور معينة؛ لذا يقال عن اللغة الكردية بأنها لغة نصف إرغاتفية (جاكار وآخرون، 2010، ص 25؛ أزجك، 2019، ص 53).

5.3. لغة لاصقة (Zimanê Pêvekî)

تتسم اللغة الكردية بكونها لغة لاصقة، فتلصق الكلمات الكردية لواصل متنوعة مما تُحدث فيها معاني جديدة (س. يلدريم، 2019، ص 14). واللواصل منها ما تلصق الكلمة في أولها وتسمى Pêşgir (كردو، 2021، ص 154-168)، ومنها ما تلصقها في وسطها وتسمى Navgir (باكر، 2020، ص 34)، ومنها ما تلصقها في آخرها، وتسمى Paşgir (عبد الفتاح، 2006، ص 22). جدير بالذكر أننا قد بدلنا وافر جهندا لكي نحصل على تسمياتها في اللغة العربية، إلى أن اطلعنا على مقال للعزري وتناول فيه أن الأولى تسمى سوابق، والثانية تسمى دواخل والثالثة تسمى لواحق (العزري، 2019، ص 77-88). واللغة الكردية ثرية جدا بالسوابق واللواحق، غير أن الدواخل Infix يندر وجودها في اللغة الكردية، وذلك مثل داخلة -e- في كلمة Kurt-e-nivîs بمعنى ملخص. وفيما يلي جدول يتضمّن جزءاً بسيطاً من اللواصل الكردية في نماذج تطبيقية:

سوابق Pêşgir	أمثلة	المحتوي	لواحق Paşgir أمثلة	المحتوي
ne-	ne-zan	جاهل	-anî	مرجلة
			mêr-anî	

مُضْحَك	ken-ok	-ok	فتح	ve-kir	ve-
جَبَان	tirs-onek	-onek	قيام	ra-bûn	ra-
رئيس	ser-wer	-wer	حبل	we-rîs	we-
راعي البقر	ga-van	-van	اختيار	hil-bijartin	hil-
كاتب	nivî-ser	-er	نزول	da-ketin	da-

جدول 12: نماذج تطبيقية من بعض اللواصق الكردية

4. السمات اللغوية للتركية

لقد أقدنا في النقطة الأولى من البحث الذي نحن بصددده الآن أن اللغة التركية من حيث المنشأ تنتمي إلى أسرة اللغات الأورالية الألتائية فرع الألتائية، وأنها من حيث البنية تصنّف ضمن اللغات اللاصقة. وفيما يلي نتناول مواصفات لغوية أخرى مما تتسم بها اللغة التركية:

1.4. حروفها الأبجدية

يطيب لنا قبل المباشرة ببيان الحروف الأبجدية في اللغة التركية، أن نفيد بأن الصوت في اللغة التركية يطلق عليه Ses (كنجان، 1979، ص 32؛ جونيش، 1999، ص 43) وأن الحرف يطلق عليه Harf مثلما في اللغة العربية (بانجو أوغلو، 1974، ص 24؛ أرجين، 2009، ص 38).

لقد استخدم الترك عبر مختلف الأزمنة ثلاث عشرة أبجدية (ترك، 2018، ص 41)، إلا أن اللغة التركية "Türkiye" و" Türkçesi" والتي هي موضوع البحث الذي نحن بصددده الآن تستخدم بدءاً من عام 1928 الأبجدية اللاتينية (بوز كورت، 2012، ص 253؛ دني، 1995، ص 10-11)، وذلك بعد الانقلاب اللغوي الذي قرّر بتغيير الأبجدية العثمانية التي قامت على الحروف العربية، إلى الأبجدية اللاتينية. واللغة التركية بهذه الأبجدية تنطق كما تكتب، لذا يمكننا القول بأنها لغة فونتيكية، كما تكتب في أول الكلمة ووسطها وآخرها بنفس الرموز الكتابية. لذا لم نر حاجة إلى بيان بنيتها في الأجزاء المختلفة من الكلمة التركية. تكتب الأبجدية التركية من اليسار نحو اليمين، على عكس الأبجدية العربية تماماً، كما تكتب في أول الكلمة ووسطها وآخرها بنفس الرموز الكتابية ولكل حرف تقريباً شكل كبير وآخر صغير.

1.1.4. أصواتها الصامتة بشكل عام

تشتمل الصوامت في الأبجدية التركية على واحد وعشرين صامتاً، من أصل تسعة وعشرين صوتاً (بانجو أوغلو، 1974، ص 25)، وتطلق على الصوامت في اللغة التركية Sessiz Harfler أو Ünsüz Harfler، كما أن لكل حرف رمزاً كتابياً كبيراً يطلق عليه Büyük Harf وآخر صغيراً يطلق عليه Küçük Harf. وفيما يلي جدول يتناول الحروف التركية الصامتة بشكلها الصغير والكبير:

النوع	حروف تركية صامتة	Sessiz / Ünsüz Harfler											
حروف صامتة كبيرة	الحرف	B	C	Ç	D	F	G	Ğ	H	J	K	L	
(Sesiz/ Ünsüz Büyük Harfler)	اسم الحرف	be	ce	çe	de	fe	ge	ğe	he	je	ke	le	
	الحرف	M	N	P	R	S	Ş	T	V	Y	Z		
	اسم الحرف	me	ne	pe	re	se	şe	te	ve	ye	ze		

حروف صامتة كبيرة	الحرف	b	c	ç	d	f	g	ğ	h	j	k	l
(Sessiz /Ünsüz Küçük Harfler)	اسم الحرف	be	ce	çe	de	fe	ge	ğe	he	je	ke	le
	الحرف	m	n	p	r	s	ş	t	v	y	z	
	اسم الحرف	me	ne	pe	re	se	şe	te	ve	ye	ze	

جدول 13: توزيع الحروف التركيبية الصامتة بشكليها الصغير والكبير

2.1.4. أصواتها الصائتة بشكل عام

تحتوي الصوائت في اللغة التركية على ثمانية صوائت من أصل تسعة وعشرين صوتاً. تسمى الصوائت في اللغة التركية Sesli Harfler أو Ünlü Harfler (دني، 1995، ص 15؛ كنجان، 1979، ص 44)، كما أن لكل حرف رمزاً كتابياً كبيراً يسمى Büyük Harf وآخر صغيراً يسمى Küçük Harf. وفيما يلي جدول يتضمّن الصوائت التركيبية بكلتا صورتَيْها الصغيرة والكبيرة:

Sesli Küçük Harfler حروف صائتة صغيرة	Sesli Büyük Harfler حروف صائتة صغيرة
a e ı i u ü o ö A E İ İ U Ü O Ö	الحرف
a e ı i u ü o ö a e ı i u ü o ö	اسم الحرف

جدول 14: توزيع الصوائت التركيبية بكلتا صورتَيْها الصغيرة والكبيرة

3.1.4. أنواع أصواتها الصائتة

تتنوع الصوائت في كيفية التلفظ بها إلى أقسام عديدة. وفيما يلي أقسامها مع إيراد تعريفات لها:
صوائت ثقيلة "Kalın Sosliler" وهي صوائت تلفظ بها واللسان في وضعية متأخرة، وصوائت خفيفة "İnce Sosliler" وهي صوائت تلفظ بها واللسان في وضعية متقدمة، وصوائت مستقيمة "Düz Sosliler" وهي صوائت تلفظ بها والشفقتان في وضعية مستقيمة، وصوائت مستديرة "Yuvarlak Sosliler" وهي صوائت تلفظ بها واللسان في وضعية مستديرة، وصوائت واسعة "Geniş Sosliler" وهي صوائت تلفظ بها والذقن الأسفل منخفضة جداً، بمعنى يكون فراغ الفم واسعاً، عند التلفظ بها واسعاً، وصوائت ضيقة "Dar Sosliler" وهي صوائت تلفظ بها والذقن الأسفل منخفضة يسيراً، بمعنى يكون فراغ الفم ضيقاً، عند التلفظ بها (بانجو أو غلو، 1974، ص 34-35) وفيما يلي جدول يتضمّن كافة أنواع تلك الصوائت:

مستدير Yuvarlak	مستقيم Düz	النوع		
ضيق Dar	واسع Geniş	ضيق Dar	واسع Geniş	
u	o	ı	a	ثقل Kalın
ü	ö	i	e	خفيف İnce

جدول 15: توزيع الصوائت التركيبية باعتبارات مختلفة

4.1.4. صوائتها الطويلة والقصيرة

جدير بالذكر أنه لا توجد صوائت طويلة في اللغة التركية؛ وذلك نظراً إلى أن كافة صوائتها متساوية ومتوسطة في الطول. وهناك كلمات تحتوي على صوائت طويلة في اللغة التركية إلا أنها كلمات دخيلة إما منقولة من اللغة العربية أو من اللغة الفارسية، وذلك مثل Zalim بمعنى ظالم وİktisadî بمعنى اقتصادي وTesir بمعنى تأثير وMemur بمعنى موظف، وغيرها، كما أنه قد يُطوّل الصامت في أثناء الكلام من أجل إفادة التأكيد في الطلب أو في المشاعر، مثل Güzeel بمعنى جميل! وغيرها (أديسون، 2017، ص 73).

وهناك صوت في اللغة التركية قد يذوب في أثناء التحدث، فيلعب دوراً أساسياً في تطويل صائت قبله، وهو صوت "ğ/ğ". (أرجين، 2009، ص 55-56)، وذلك إذا وقع بين صائتين متمثلين، كأن وقع بين "A/a" و"U/u" أو بين "ü/ü"، أو غيرها من الصوائت، أو ورد في نهاية المقاطع الصوتية. والجدول التالي يتناول نماذج تطبيقية منه:
جدول 16: نوبان الصوت التركي "ğ/ğ" وتطويله لصائت قبله

في نهاية المقطع الصوتي ¹			Ü/ü - U/u - İ/i - I/ı - /A/a		
المحتوى	بعد النوبان	قبل النوبان	المحتوى	بعد النوبان	قبل النوبان
خلاف (نبات)	i:de	iğde	غار	ma:ra	mağara
زر	dü:me	düğme	ملاذ	si:nak	siğnak
خلاف (نبات)	i:de	iğde	شجاع	yi:t	yiğit
توفير	sa:lamak	sağlamak	تم (طير)	ku:	kuğ
تولد	do:mak	doğmak	عقدة	dü:m	düğüm

نرى أن هناك خلافاً بهذا الخصوص؛ إذ إن صوت "ğ/ğ" لا يقوم بتطويل صائت قبله، وذلك نظراً إلى أن هذا الصوت يسقط عند التلطف، فيجتمع في الكلمة صائتان متمثلتان مما يسببان بشكل تلقائي في التطويل في الأداء النطقي.

5.1.4. حروفها حسب الألفبائية الصوتية الدولية (IPA)

تمتاز الألفبائية الصوتية الدولية (International Phonetic Alphabet) بكونها تبرز نطق الأصوات التركية بطريقة دقيقة؛ لذا أصبح لزاماً علينا أن نقوم بعرض الأصوات التركية بهذه الألفبائية، وذلك تجنباً من الوقوع في الخطأ النطقي عند التلطف بالأصوات التركية. وفيما يلي جدول يتناول الموضوع:

أمثلة	IPA	الحروف	أمثلة	IPA	الحروف
mevsim	m	M	alın	/a/	a
nakış	/n/، /n/	N	bal	/b/	b
odun	/o/	O	coğrafya	/dʒ/	c
ölüm	/œ/	Ö	çilek	/tʃ/	ç

D	d	/d/	dil	P	p	/p/	portakal
E	e	/æ/،/e/	eklem	R	r	/r/	ray
F	f	/f/	filiz	S	s	/s/	sepet
G	g	/ɣ/،/g/	geniş	Ş	ş	/ʃ/	şükür
Ğ	ğ	/p/	yağmur	T	t	/t/	taş
H	h	/h/	hasta	U	u	/u/	uzak
I	ı	/o/	ihlamur	Ü	ü	/y/	üşengeç
İ	i	/i/	inci	V	v	/v/	vekil
J	j	/ʒ/	jilet	Y	y	/j/	yalnız
K	k	/c/،/k/	karışık	Z	z	/z/	zaman
L	l	/l/،/t/	lahana				

جدول 17: توزيع الحروف التركية حسب الألفبائية الصوتية الدولية (IPA)

6.1.4. ملاحظات على بعض الأصوات التركية

لا توجد في اللغة التركية كلمات تبدأ بالصوامت التالية: "P/p"- "N/n"- "M/m"- "L/l"- "J/j"- "H/h"- "Ğ/ğ"- "F/f"- "C/c"- "Z/z"- "Ş/ş"- "R/r" كما يكاد القول بأن معظم ما بدأت بتلك الصوامت كلمات أجنبية انتقلت إلى اللغة التركية. وهناك القليل من الكلمات التركية التي خالفت هذا الضابط، مثل: Ne بمعنى ما ذا و Nerede بمعنى أين و Şimdi بمعنى الآن و Parmak بمعنى إصبع (بوز كورت، 2012، ص 252).

لا توجد في اللغة التركية كلمات تحتوي على الصامت التالي: "J/j"، وما وجدت منها فليست تركية الأصل، مثل: Jale و Jülide؛ حيث إن أصلهما يرجع إلى اللغة الفارسية، وكذلك: jandarma و Jet و Kolez و Viraj، لأن أصولها ترجع إلى اللغة الفرنسية (أكر، 2018، ص 70).

تتموقع الأصوات التالية: "Ö/ö"- "O/o"- "B/b" فقط في أوائل المقاطع الصوتية من الكلمات التركية الأصل، أما الكلمات الأجنبية فيمكن أن تتموقع في مقاطعها الصوتية الأخرى منها، وذلك مثل Horoz بمعنى ديك و Banliyö بمعنى ضاحية المدينة، حيث إنهما كلمتان دخيلتان؛ فإن الأولى فارسية والثانية فرنسية. جدير بالذكر أن هذه القاعدة لا تنطبق على الكلمات التركية المركبة (أكر، 2021، ص 216).

أغلب أسماء الفواكه والنباتات والأسماك ليست تركية، كما أن معظم المصطلحات الخاصة بمجال الحقوق والطب، ليست تركية أيضاً (بوز كورت، 2012، ص 252).

7.1.4. أصوات تنفرد بها اللغة التركية عن اللغة الكردية

إن أغلب الحروف الأبجدية مشتركة بين التركية والكردية، وذلك بناء على أن اللغتين تعتمدان على نفس الأبجدية اللاتينية إضافة إلى أبجديات أخرى، غير أن هناك فروقا صوتية تتميز بها اللغة التركية. وفيما يلي بيانها:
تعبر حرف "i/i" في اللغة التركية عن نفس الصوت الذي تعبر عنه حرف "î/î" في اللغة الكردية، إلا أنها تُتلفظ قصيراً على عكس ما في اللغة الكردية، كما تكتب بنفس الشكل حتى ولو كتبت بالشكل الكبير "Capital"، وذلك مثل iki بمعنى اثنان.
تعبر حرف "U/u" في اللغة التركية عن نفس الصوت الذي تعبر عنه حرف "Û/û" في اللغة الكردية بشكل عام، إلا أنها لا تلفظ طويلاً مثلما في الكردية. وذلك مثل Uzay بمعنى الفضاء.

تتميز اللغة التركية بصوت "U/u"، وهذا الحرف وإن كانت توجد في اللغة الكردية كحرف إلا أنها لا توجد كصوت. ختاماً جدير بالذكر أن هناك حروفاً تركية متقاربة في الكتابة والأداء الصوتي مما قد تلتبس على الناطقين من غير أبنائها؛ لذا تناسب لنا أن نضع فيما يلي جدولاً يتناول التقابل بين تلك الأصوات، مع الإشارة إلى معانيها المختلفة:

I/ı	i/i	O/o	Ö/ö	U/u	Ü/ü						
kı	شَعْرٌ	ki	طِيْنٌ	ol	كُنْ	ö	مُتْ	un	طحين	ün	شُهْرَةٌ
kır	رَيْفٌ	kir	وَسَخٌ	bol	غزير	böl	فَرَقٌ	kul	عبد	kül	رَمَادٌ
kış	شِتَاءٌ	kiş	شخص	on	عشرة	ön	أمام	tur	جولة	tür	نوع
dış	الخارج	diş	سن	ovma	فَزَكٌ	övme	مَدَحٌ	kur	أسس	kür	علاج
sargı	ضمادة	sergi	معرَضٌ	donda	تَجَدُّ	döndü	رجع	buz	جمد	büz	كرش

جدول 18: نماذج من التقابل بين الأصوات التركية المتقاربة

2.4. لغة تمتاز بتناغم صوتي في مفرداتها

تتمتع اللغة التركية بخاصية التناغم الصوتي في مفرداتها اللغوية. وتسمى هذه الخاصية بـ"Ünlü Uyumu" بمعنى "التوافق الصوتي". يتمثل التوافق الصوتي في أنه إذا كان أول حرف علة في الكلمة التركية حرفاً مفخماً يكون باقي حروف العلة فيها مفخماً أيضاً، وإذا كان أول حرف علة في الكلمة حرفاً مرفقاً يكون باقي حروف العلة فيها مرفقاً كذلك (بوزكزرت، 2012، ص 254-255؛ جوكنيل، 2014، ص 61-63).

وبناء على هذه القاعدة، إذا كان أول حرف علة في الكلمة، حرفاً من الحروف العلة المفخمة التالية: "a, o, u" يكون باقي حروفها العلة حروفاً مفخمة أيضاً (دني، 1995، ص 38-39؛ أرجين، 2009، ص 40-41؛ جونيس، 1999، ص 46)، وذلك مثل: "Cadı" فحرف العلة في الكلمة "ı" ورد مفخماً ليوافق أول حرف علة مفخمة في الكلمة، وهو "a"، كما إذا كان أول حرف علة في الكلمة حرفاً من الحروف العلة المرفقة التالية: "e, i, ö, ü" يكون باقي حروفها العلة حروفاً مفخمة أيضاً (جوكنيل، 2014، ص 62-63؛ جونيس، 1999، ص 46)، وذلك مثل: "dergi"؛ حيث نلاحظ أن حرف العلة في الكلمة "ı" ورد مرفقاً ليوافق أول حرف علة مرفقة في الكلمة، وهو: "e".

3.4. لغة لاصقة (Eklemeli Dil)

تتميز اللغة التركية بكونها لغة لاصقة، وهي خاصية مهمة جعلت اللغة التركية لغة مرنة؛ حيث يمكن من خلالها صوغ كميّات كبيرة من الكلمات والمفردات اللغوية الجديدة، ويكون ذلك عبر لواصل صياغية تسمى تطلق عليها Yapım Ekleri (دميرجي، 2017، ص 59-60؛ كنجان، 1979، ص 59).

يطيب لنا أن نشير إلى أن اللواصل في اللغة التركية لا تأتي إلا في الأواخر، وهذا يعني أن لواصلها تنحصر في اللواحق، فتتعد في السوابق والدواخل (دني، 1995، ص 6؛ أرجين، 2009، ص 120-121؛ كنجان، 1979، ص 13). واللغة التركية غنية جداً من حيث اللواصل. وفيما يلي جدول يتناول كميّة بسيطة من اللواصل التركية أمثلة تطبيقية:

المحتوى	أمثلة	نوع اللاحقة
سهل	kol-ay	-Ay
ضبع	sirt-lan	-lan
زعيم	ön-der	-der

منَوَّر	ay-din	-din
طائرة	uç-ak	-Ak
أُزجوحة	salın-cak	-cAk
الخارج	dış-arı	-Arl

جدول 19: نماذج تطبيقية من بعض اللواحق التركية

4.4. لغة لا تراعي الخصوصيات الجنسية

إن اللغة التركية لا تراعي الخصوصيات الجنسية في قواعدها اللغوية؛ وذلك نظراً إلى انعدام ظاهرتي التذكير والتأنيث فيها (دميرجي، 2017، ص 49؛ كنجان، 1979، ص 152؛ كوركماز، 2019، ص 272–273)؛ لذا لا توصف في اللغة التركية كلمة تركية ما بالتذكير أو التأنيث، على عكس اللغتين العربية والكردية مما يجعل اللغة التركية خالية من التعقيد عند تعلمها.

خاتمة

لقد توصلنا بعد الانتهاء من معلومات بخصوص اللغات العربية والكردية والتركية إلى عدة نتائج تمثل بعضها فيما يلي: توجد للغات البشرية تصنيفان أحدهما يهتم بتقسيمها حسب جينات لغوية مشتركة بينها؛ وذلك بهدف تحديد منشأها وما تشعب منها من لغات مندرجة تحتها وتجمعها صلة وقرابة لغوية مشتركة. وبعد التصنيف يسمى كل مجموعة لغوية شاملة للعديد من اللغات، "الأسرة اللغوية"، أو "العائلة اللغوية". والثاني عبارة عن تصنيف يتمحور حول تقسيم اللغات إلى فصائل لغوية تحكمها معايير لسانية واحدة مما تصاغ وفقها مختلف والمفردات اللغوية المنتمية إلى اللغات المندرجة تحتها. تبين أن اللغة العربية تندرج تحت اللغات الحامية السامية (Hamitic - Semitic Languages) وأنها لغة متصرفة تتغير معاني مفرداتها اللغوية بتغير أبنيتها، كما تبين أن اللغة الكردية تنتسب إلى عائلة اللغات الهندية الأوروبية (Indo - European Languages)، وأنها لغة لاصقة تلصق كلماتها شتى أنواع اللواحق، منها ما هي سوابق ومنها ما هي لواحق ومنها ما هي دواخل، وكذلك تبين أن اللغة التركية تنتمي إلى أسرة اللغات الأورالية الألتائية (Ural- Altaic Languages) وأنها لغة لاصقة تلحقها اللواحق تحديداً دون السوابق أو الدواخل. اتضح أن اللغة العربية تنتم بكونها لغة اشتقاقية وتنفرد بظاهرة الإعراب، وأن اللغتين العربية والكردية تراعيان الخصوصيات الجنسية دون التركية. ظهر أن اللغة الكردية تتميز بالظاهرة الإرغاثيفية، وأن اللغة التركية تنفرد بوجود تناغم صوتي داخل مفرداتها اللغوية.

REFERENCES

- Abdulaziz, M. H. (t.y.). Medhalun ilâ 'İlmu'l-Luga. Câmi'atu'l- Kâhire.
Abduttevvâb, R. (1985). El-Medhalu ilâ 'İlmi'l-Luga ve Menâhici'l-Bahsi'l-Lugavi (8. bs). Mektebetu'l-Hâncî.
Aslan, Ş. (2018). Lêkolînek Li Ser Rêzimana Kurdî (2. bs). Weşanên Na.
Aykoç, F. M. (2021). Pêlên Zerya Rêziman (1. bs). Weşanên Ar.
Badıllı, K. (1965). Türkçe İzahlı Kürtçe Grameri. Ankara Basım ve Ciltevi.
Bakir, A. (2020). Rêzimana Kurmancî (1. bs). Weşanên Ar.
Banguoğlu, T. (1974). Türkçenin Grameri. Baha Matbaası.
Baran, B. (2018). Rêzimana Kurmancî (2. bs). Wardoz.
Bedir Han, C. A., & Lescot, R. (2004). Kürtçe Gramer (Kurmanci Lehçesi) (2. bs). Avesta.

- Bedir- Xan, K. (2004). Kolay Kürtçe (Y. Karademir, Çev.). Doz.
- Bedir-Xan, C. A. (2002). Elfabêya Kurdî û Bîngêhên Gramera Kurdmancî. Nefel.
- Bozkurt, F. (2012). Türklerin Dili (5. bs). Eğitim Yayınevi.
- Burkay, K. (2009). Türkçe İzahlı Kürtçe Dil Dersleri (7. bs). Deng.
- Câsim, A. C. (2015). . El-Mehârâtü'l-Lugaviyye ve Maa'âyiru Cevdetihâ (1. bs). Dâru İbsâr Li'n-Neşri ve't-Tevzi'.
- Ciwan, M. (1992). Türkçe Açıklamalı Kürtçe Dilbilgisi (1. bs). Jîna Nû.
- Çakar, M. S., Mehmet, M., Sadıkoğlu, E., Önen, R., & Tan, S. (2010). Kürt Dili ve Edebiyatı Ders Kitabı (F. Polat, Ed.; 1. bs). Tarih Vakfı.
- Demirci, K. (2017). Kelime Bilgisi El Kitabı (2. bs). Anı Yayıncılık.
- Deny, J. (1995). Türk Dili Gramerinin Temel Kuralları (Türkiye Türkçesi) (O. Şahin, Çev.). Türk Dil Kurumu Yayınları.
- Ebdulfettah, D. (2006). Nav di Zimanê Kurdî de (1. bs). Wezaretê Perwerdeyê.
- Ediskun, H. (2017). Yeni Türk Dilbilgisi (13. bs). Remzi Kitabevi.
- Ehmed, B. O., Baran, B., Şucaî, B., Zeraq, D., & Evdila, D. (2019). Rêbera Rastnivîsînê (1. bs). Weqfa Mezopotamyayê.
- Eker, S. (2018). Ses Bilgisi. İçinde M. Macit & S. Cavkatyar (Ed.), Türk Dili. Anadolu Üniversitesi.
- Eker, S. (2021). Çağdaş Türk Dili (13. bs). Grafiker Yayınları.
- Enîs, İ. (1966). Min Esrârî'l-Luga (3. bs). Mektebetü'l-Encelo el-Mısriyye.
- Enîs, İ. (1975). El-Esvâtü'l-Lugaviyye (5. bs). Mektebetü'l-Encelo el-Mısriyye.
- Ergin, M. (2009). Türk Dil Bilgisi. Bayrak Basım Yayım Tanıtım.
- Gencan, T. N. (1979). Dilbilgisi (4. bs). Türk Dil Kurumu Yayınları.
- Göknel, Y. (2014). Türkçe Dilbilgisinin Yeni Tertibi.
- Güneş, S. (1999). Türk Dili Bilgisi. Dokuz Eylül Üniversitesi Rektörlük Matbaası.
- Hamed, M. b. İ. (2009). Fıkhü'l-Luga Mefhumuhu- Mevduâtuhu-Kadâyâhu (2. bs). Dâru İbnu Huzeyme.
- Harekât, M. (1998). El-Lisâniyâtü'l 'Amme ve Kadâyâ'l-'Arabiyye (1. bs). Mektebetü'l-'Asriyye.
- Hicâzî, M. F. (t.y.). Medhalun İlâ 'İlmi'l-Luğa. Dâru Kubâ.
- Huleylî, A. (1991). El-Lisâniyâtü'l 'Amme ve'l-Lisâniyâtü'l-'Arabiyye (1. bs). Dirâsâtü Sâl.
- İbn Cinnî, E.-F. O. b. C. el-Mevsılî el-Bağdâdî. (t.y.). El-Hasâis. el-Mektebetü'l-İlmiyye.
- İbn Hâleveyh, E. A. el-H. b. A. b. H. b. H. el-Hemedânî en-Nahvî el-Lugavî. (t.y.). Risâletun fî Esmâ'î'r-Rîh. Câmia'tu Bağdad.
- İncekan, A. (2014). Geçişli Fiiller ve Ergativ (1. bs). Nûbihar.
- İncekan, A. (2020). Ez Kûrdî Hîn Dibim (7. bs). Nûbihar.
- Karabax, A. (2019). Rêzimana Kurdî ya Kurmancî bi Hîndarî (1. bs). Sokak Yayın Grubu.
- Korkmaz, Z. (2019). Türkiye Türkçesi Grameri Şekil Bilgisi (6. bs). Türk Dil Kurumu Yayınları.
- Kurdo, Q. (2021). Rêzimana Kurdî (Z. Ergün, Çev.; 2. bs). Nûbihar.
- Lebâbîdî, A. M. (t.y.). Mu'cemu Esmâ'î'l-Eşyâ el-Musemmâ el-Latâif f'îl-Luga. Dâru'l-Fadîle li'n-Neşri ve't-Tevzi' ve't-Tasdîr.

- Ma'an, M. A. (2002). El-'Ailetu'l-Lugaviyye el-Mu'camu'l-Mufassal fi Mussalasâti Fıkhı'l-Lugati'l-Mukârin (1. bs). Dâru'l-Kutubi'l-'İlmiyye.
- Mubârek, M. (t.y.). Fıkhı'l-Luga ve Hasâisu'l-'Arabiyye. Daru'l-Fıkr Li't-Tibâ'ati ve'n-Neşri ve't-Tevzi'.
- Ocek, N. (2019). Rêzimana Kurmancî (2. bs). Sîtav.
- Pei, M. A. (1998). Usus 'İlmu'l-Luga (A. M. Ömer, Çev.; 8. bs). 'Alemu'l-Kutub.
- Sağır, A. M. (2007). El-İngilîziyye li Cemî'l-Musteveyât. Matba'atu Safir.
- Samuk, M., & Şemerî, H. A. C. (2005). Minâhicu'l-Lugâti'l-'Arabiyye ve Turuku Tedrîsîhâ (1. bs). Dâru Vâil li'n-Neşr.
- Sayım, İ. (2017). Di Zimanên Kurmancî û Hîndî de Lêkolînekê li Ser Saziyên Ergatîv [Teza Lîsansa Bilind]. Zanîngeha Muş Alparslan.
- Suyûtî, E.-F. C. A. b. E. B. b. M. el-Hudayrî. (1985). El-Eşbâh ve'n-Nezâir fi'n-Nahv (1. bs). Muessesetu'r-Risâle.
- Tan, S. (2015). Rêzimana Kurmancî (3. bs). Enstîtuya Kurdî ya Stenbolê.
- Taş, Ç. (2022). Waneyên Rêziman û Rastnivîsîna Kurmancî (3. bs). Dara.
- Tu'ayme, R. A. (t.y.). El-Merci' fi Ta'lîmi'l-lugati'l 'Arabiyya li'n-Natikîne bi Lugâtin Uhrâ. Me'hadu'l-Lugâti'l 'Arabiyye bi Cami'ati Ummi'l-Kurâ.
- Türk, V. (2018). Türk Dilinin Gelişimi ve Tarihsel Dönemleri. İçinde M. Macit & S. Cavkatyar (Ed.), Türk Dili. Anadolu Üniversitesi.
- Uzrî, İ. (2019). Delâletu'l-Levâsik f'îl-Lugâti'l 'Arabiyye. Mecelletu'l-Ulumui'l-'Arabiyye, 21(43), 75-106.
- Vafî, A. 'Abdulvâhid. (2004a). Fıkhı'l-Luga (3. bs). ahdatu Mısır Li't-Tibâ'ati ve'n-Neşri ve't-Tevzi'.
- Vafî, A. 'Abdulvâhid. (2004b). 'İlmu'l-Luga (9. bs). Nahdatu Mısır Li't-Tibâ'ati ve'n-Neşri ve't-Tevzi'.
- Yavaş, M. (2019). Kurmanci Kürtçesinde Ergatif (Özegeçişlilik) Nûra Qelban Tefsiri [Yüksek Lisans Tezi]. Dicle Üniversitesi.
- Yıldırım, K. (2012). Temel Alıştırma ve Metinlerle Kürtçe Dilbilgisi. Mardin Artuklu Üniversitesi.
- Yıldırım, S. (2019). Muqayesekirina Zimanê Hîtî û Kurdî (Kurmancî) [Teza Lîsansa Bilind]. Zanîngeha Van Yüzüncü Yilê.
- Zal, A. (2015). Zimanê Kurdî (2. bs). Ajans J & J.